പർവ്വതങ്ങളും മാറ്റൊലികൊള്ളുന്നു

ഖാലിദ് ഹൊസൈനി

നമ്മുടെ ജീവിതത്തെ രൂപപ്പെടുത്തുന്നതും നമ്മെ ഓരോരുത്തരെയും നിർവ്വചിക്കുന്നതുമായ മനുഷ്യബന്ധങ്ങളുടെ സമസ്യകളെ പൂരിപ്പിക്കാനുള്ള മഹത്തായ ശ്രമമാണ് ഖാലിദ് ഹൊസൈനി ഈ നോവലിൽ നടത്തുന്നത്. അഫ്ഘാനിസ്ഥാനിലെ ഒരു ഗ്രാമത്തിലെ മൂന്നു വയസ്സുകാരി പരിയും അവളുടെ സഹോദരൻ പത്തുവയസ്സുകാരൻ അബ്ദുള്ളയും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തിന്റെ വളർച്ചയിൽ സംഭവിക്കുന്ന സങ്കീർണ്ണതകളെ ആവിഷ്കരിക്കുകയാണ് ഈ നോവൽ. ഗ്രാമത്തിൽനിന്നാരംഭിച്ച് പാരിസ്, സാൻഫ്രാൻസിസ്കോ, ഗ്രീസ്, എന്നിവിടങ്ങളിലേക്കു വികസിക്കുന്ന സ്ഥലരാശിയിൽ സ്നേഹവും വെറുപ്പും വഞ്ചനയും കാരുണ്യവും ത്യാഗവുമെല്ലാം മനുഷ്യബന്ധങ്ങളെ നിർണ്ണയിക്കുന്നതെങ്ങനെയെന്ന് നോവലിസ്റ്റ് വരച്ചുകാട്ടുന്നു. പട്ടംപറത്തുന്നവർ, തിളക്കമാർന്ന ഒരായിരം സൂര്യന്മാർ എന്നീ നോവലുകൾക്കു ശേഷം ഖാലിദ് ഹൊസൈനി നിർവ്വഹിച്ച വിശ്രുത രചന.

വിവർത്തനം : രമാ മേനോൻ

കവർ ഡിസൈൻ: ഡി സി ഡിസൈൻ സ്റ്റുഡിയോ

ഡിസി ബുക്സ്

www.dcbooks.com

നോവൽ

ISBN 978-81-264-7374-8

9 788126 473748 00001

E-book available

₹ 450

പർവ്വതങ്ങളും മാറ്റൊലികൊള്ളുന്നു • ഖാലിദ് ഹൊസൈനി

dcb

T8M3 HOS/P
CASMTVK
1338

KHALED HOSSEINI

ഖാലിദ് ഹൊസൈനി

AND THE MOUNTAINS **ECHOED**

പർവ്വതങ്ങളും മാറ്റൊലികൊള്ളുന്നു

dcb

T8M3 HOS/P
CASMTVK
1338

പർവ്വതങ്ങളും മാ... ള്ളുന്നു

College of Avian Sciences & Management
LIBRARY
KVASU Thiruvazhamkunnu-678 601

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 1338 Call No. 1338

This book should be returned on or before the date last given below.

16-032
11 FEB 2019

ഖാലിദ് ഹൊസൈനി

അഫ്ഗാനിസ്ഥാനിൽ ജനിച്ച ഹൊസൈനി 1980-ൽ കുടുംബത്തോടൊപ്പം അമേരിക്കയിൽ രാഷ്ട്രീയാഭയം പ്രാപിച്ചു. ഇപ്പോൾ കാലിഫോർണിയയിൽ ഡോക്ടറായി ജോലി ചെയ്യുന്നു.
www.khaledhosseini.com
www.khaledhosseinifoundation.org

ഖാലിദ് ഹൊസൈനിയുടെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ

പട്ടം പറത്തുന്നവൻ
തിളക്കമാർന്ന ഒരായിരം സൂര്യന്മാർ
പർവ്വതങ്ങളും മാറ്റൊലികൊള്ളുന്നു

LIBRARY

രമാ മേനോൻ

1944 സെപ്തംബർ 10-ന് തൃശ്ശൂരിൽ ജനിച്ചു. പരേതനായ പുത്തേഴത്തു രാമമേനോന്റെ മകൾ. മുപ്പതു വർഷത്തോളം അഹമ്മദാബാദിൽ സ്കൂൾടീച്ചറായിരുന്നു. സ്മാരകം, പൈതൃകം എന്നീ കഥാസമാഹാരങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. പൗലോ കൊയ്‌ലോയുടെ *ആൽകെമിസ്റ്റ്, ഫിഫ്ത് മൗണ്ടൻ, ചെകുത്താനും ഒരു പെൺകിടാവും,* ഖാലിദ് ഹൊസൈനിയുടെ *കൈറ്റ് റണ്ണർ*, എ തൗസന്റ് സ്പ്ലെൻഡിഡ് സൺസ്, ആൻഡ് ദി മൗണ്ടൻസ് എക്കോഡ് എന്നിവ മലയാളത്തിലേക്കു തർജ്ജമ ചെയ്തു.

ഖാലിദ് ഹൊസൈനി

പർവ്വതങ്ങളും മാറ്റൊലികൊള്ളുന്നു

വിവർത്തനം
രമാ മേനോൻ

ഡി സി ബുക്സ്

Malayalam Language
Original English Title
And the Mountains Echoed

Novel
by Khaled Hosseini

Malayalam Title
Parvathangalum Mattolikollunnu

Translated by
Rema Menon

Copyright © 2013 by Khaled Hosseini and Roya Hosseini,
as Trustees of The Khaled Hosseini and Roya Hosseini Family
Charitable Remainder Unitrust No. 2 dated February 29, 2012
Epigraph copyright Coleman Barks (Refer Clause 8a)

All Rights Reserved
First Published August 2016

Publishers
D C Books
Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www.onlinestore.dcbooks.com
ebookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

Distributors
D C BooksCurrent Books

D C Books Library Cataloguing in Publication Data
Hosseini, Khaled.
Parvathangalum mattolikollunnu/Khaled Hosseini;
Malayalam translation/Rema Menon.
464 p., 21 cm.
ISBN 978-81-264-7374-8.
Malayalam translation of 'And the Mountains echoed.'
1. English novel. 2. Malayalam translation.
1. Title. II. Title-English. III. Rema Menon.
823*-dc 22.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form
or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-7374-8

Printed in India
at D C Press, Kottayam, INDIA

D C Books: The First Indian Book Publishing House to get ISO Certification

₹ 450.00

494/16-17-Sl.No. 15746-dcb 6472-1000-12691-09-16-Itc. 17.0-p as-r sh-d rk

എന്റെ കണ്ണുകളിലെ മയ്യായ ഹാരിസിനും ഫറഹിനും അഭിമാനി
യാകുമായിരുന്ന പിതാവിനും ഈ പുസ്തകം സമർപ്പിക്കുന്നു.

എലെയ്നുവേണ്ടി

*ദുഷ്കർമ്മത്തിന്റെയും സത്കർമ്മത്തിന്റെയും
ആശയങ്ങൾക്കപ്പുറം ഒരു മണ്ഡലമുണ്ട്.
അവിടെ ഞാൻ നിങ്ങളെ കാണും.*

ജലാലുദ്ദീൻ റൂമി, 13-ാം നൂറ്റാണ്ട്

പർവ്വതങ്ങളും മാറ്റൊലികൊള്ളുന്നു